



Генеральная Ассамблея

Семидесятая сессия

104-е пленарное заседание

Вторник, 14 июля 2016 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Люккеттофт (Дания)

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Объявление результатов выборов председателей главных комитетов

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что представителями пяти главных комитетов Генеральной Ассамблеи и, соответственно, членами Генерального комитета на период семьдесят пятой сессии избраны следующие представители: Первый комитет — г-н Сабри Букадум (Алжир); Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) — Владимир Дробняк (Хорватия); Второй комитет — г-н Диан Трианшах Джани (Индонезия); Третий комитет — г-жа Мария Эмма Мехия Велес (Колумбия); и Шестой комитет — г-н Дани Данон (Израиль).

Я поздравляю председателей пяти главных комитетов на семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи с их избранием. Ассамблее будет представлена соответствующая информация после избрания Председателя Пятого комитета на более позднем этапе, и Генеральный комитет Генеральной Ассамблеи на семьдесят первой сессии будет полностью сформирован в соответствии с правилом 38 правил процедуры.

Пункт 7 повестки дня (*продолжение*)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к проекту резолюции A/70/L.53, распространенному по пункту 20 повестки дня и озаглавленному «Устойчивое развитие».

Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что на своем 2-м пленарном заседании 18 сентября 2015 года Генеральная Ассамблея постановила передать пункт 20 повестки дня на рассмотрение Второго комитета. Для того чтобы Генеральная Ассамблея могла оперативно принять решение по поводу данного документа, могу ли я считать, что Ассамблея постановляет рассмотреть пункт 20 повестки дня непосредственно на пленарном заседании и немедленно приступить к его рассмотрению?

Решение принимается.

Пункт 20 повестки дня (*продолжение*)

Устойчивое развитие

Проект резолюции (A/70/L.53)

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/70/L.53, озаглавленному «Международный день тропиков».

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

16-17181 (R)



Просьба отправить
на вторичную переработку



Слово имеет представитель Австралии для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/70/L.53.

Г-жа Берд (Австралия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотела бы поблагодарить все государства-члены за их активное участие в работе над проектом резолюции A/70/L.53 и выразить особую признательность его соавторам.

Идея о том, что нашему пониманию некоторых проблем и возможностей может способствовать их рассмотрение через призму тропиков, полностью созвучна позиции Австралии. На тропики приходится 40 процентов мирового населения и примерно 80 процентов наземных биологических видов. Приблизительно 40 процентов территории Австралии находится в тропиках. Наш тропический регион характеризуется одним из наиболее живописных ландшафтов, уникальным биоразнообразием и богатой культурой и наследием коренных народов.

Как и во многих других тропических регионах, в нем активно развиваются туризм, инновационная деятельность в области сельского хозяйства и аквакультуры и другие секторы экономического роста. Кроме того, мы сталкиваемся с проблемами, которые знакомы другим жителям тропиков по всему миру, включая потребности в области развития инфраструктуры и оказания услуг в экстремальных климатических условиях, характерные для тропиков угрозы для здоровья, а также трудности, связанные с рациональным использованием ресурсов и защитой хрупких экосистем.

Однако там, где есть проблемы, есть и возможности. Мы воодушевлены потенциалом для обучения и сотрудничества с другими тропическими странами и регионами в целях поиска путей обеспечения процветания тропиков.

Значительная часть деятельности и инвестиций в поддержку целей в области устойчивого развития будет осуществляться в тропиках, особенно в таких сферах, как искоренение нищеты, здравоохранение, образование, урбанизация и здоровье наших океанов. Это означает, что успех в тропиках является важным вкладом в наши глобальные успехи.

Провозглашение 29 июня Международным днем тропиков поможет повысить осведомленность о тропиках во всем мире. Это позволит нам рассмотреть глобальные данные в контексте проблематики тропиков

и подумать над следующим вопросом: улучшаются ли условия жизни в тропиках?

Углубление нашего понимания таких данных указывает нам на более значимую роль тропиков. Проект «Состояние тропиков», осуществляемый при поддержке сети академических учреждений со всего мира и координируемый австралийским Университетом Джеймса Кука, — это превосходный пример того опыта, который мы можем приобрести благодаря рассмотрению уже имеющихся данных через призму тропиков.

Международный день тропиков будет способствовать более широкому пониманию того, что тропические проблемы нуждаются в тропических решениях. Занимаясь поиском таких решений, мы также сможем найти новаторские подходы и внести вклад, который будет актуален в общемировом масштабе. Мы рассчитываем на взаимодействие со всеми делегациями для того, чтобы отметить 29 июня первый Международный день тропиков.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/70/L.53.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/70/L.53, озаглавленному «Международный день тропиков».

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что со времени представления проекта резолюции A/70/L.53 к числу его авторов, помимо стран, перечисленных в этом документе, присоединились следующие страны: Аргентина, Белиз, Бенин, Босния и Герцеговина, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Камерун, Кипр, Греция, Гайана, Гаити, Мальдивские Острова, Микронезия, Черногория, Панама, Сан-Марино, Сенегал, Сербия, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/67/L.53?

Проект резолюции A/70/L.53 принимается (резолюция 70/267).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 20 повестки дня.

Пункт 56 повестки дня (*продолжение*)

Всестороннее рассмотрение всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах

Доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) (A/70/498/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): В отсутствие предложений по правилу 66 правил процедуры я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет), представленный на рассмотрение Ассамблеи сегодня.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Таким образом, выступления будут ограничены разъяснением мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Позвольте напомнить делегатам о том, что согласно пункту 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что

«в случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте также напомнить делегациям о том, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендации, содержащейся в докладе Комитета по специальным политическим вопросам и

вопросам деколонизации (Четвертый комитет), я хотел бы уведомить представителей о том, что при принятии решений мы будем придерживаться того же порядка, которому следовал в своей работе Комитет, если только заранее не поступит просьба об использовании иной процедуры.

Сейчас Ассамблея рассмотрит доклад (A/70/498/Add.1) Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) по пункту 56 повестки дня, озаглавленному «Всестороннее рассмотрение всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах».

На рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Комитетом по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) в пункте 6 его доклада.

Сейчас Ассамблея примет решение по данному проекту резолюции. Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 70/268).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 56 повестки дня.

Пункт 112 повестки дня (*продолжение*)

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

б) выборы восемнадцати членов Экономического и Социального Совета

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступает к выборам 18 членов Экономического и Социального Совета для замены тех членов, срок полномочий которых истекает 31 декабря 2016 года.

Из состава Совета выбывают следующие 18 членов: Антигуа и Барбуда, Бангладеш, Ботсвана, Китай, Конго, Демократическая Республика Конго, Финляндия, Грузия, Гватемала, Казахстан, Панама, Республика Корея, Российская Федерация, Сербия, Швеция, Швейцария, Того и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. В соответ-

ствии с правилом 146 правил процедуры эти государства имеют право на немедленное переизбрание.

По состоянию на 1 января 2017 года в Экономическом и Социальном Совете будут представлены следующие государства: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Бельгия, Бразилия, Буркина-Фасо, Чили, Чешская Республика, Эстония, Франция, Германия, Гана, Греция, Гайана, Гондурас, Индия, Ирак, Ирландия, Италия, Япония, Ливан, Мавритания, Нигерия, Пакистан, Перу, Португалия, Республика Молдова, Руанда, Сомали, Южная Африка, Тринидад и Тобаго, Уганда, Соединенные Штаты Америки, Вьетнам и Зимбабве. Поэтому названия этих 36 государств не должны фигурировать в бюллетенях для голосования.

В соответствии с пунктом 4 резолюции 2847 (XXVI) от 20 декабря 1971 года и с учетом числа государств, которые останутся членами Совета после 1 января 2017 года, 18 членов должны быть избраны по следующей схеме: четыре — от государств Африки, четыре — от государств Азии и Тихого океана, три — от государств Восточной Европы, три — от государств Латинской Америки и Карибского бассейна и четыре — от государств Западной Европы и других государств. Эта схема отражена в бюллетенях для голосования.

Я хотел бы информировать Ассамблею о том, что избранными будут объявлены кандидаты — их число не должно превышать количество вакантных мест, подлежащих заполнению, — получившие большинство в две трети голосов и наибольшее число голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи.

Кроме того, согласно сложившейся практике, при равном числе голосов в случае необходимости определения кандидата, который заполнит место или выйдет в следующий тур ограниченного голосования, будет проведено специальное ограниченное голосование с участием лишь тех кандидатов, которые набрали равное число голосов. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с этой процедурой?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 92 правил процедуры выборы будут проводиться тайным голосованием без выдвижения кандидатур.

Что касается кандидатур от соответствующих региональных групп, то Секретариат был проинфор-

мирован о том, что на четыре вакантных места, отведенных африканским государствам, Группа выдвинула четыре кандидатуры: Бенин, Камерун, Чад и Свазиленд. На четыре вакантных места, отведенных государствам Азии и Тихого океана, Группой выдвинуты четыре кандидата: Китай, Республика Корея, Таджикистан и Объединенные Арабские Эмираты. На три вакантных места, отведенных восточноевропейским государствам, Группой выдвинуты три кандидатуры: Азербайджан, Босния и Герцеговина и Российская Федерация.

На три вакантных места, отведенных государствам Латинской Америки и Карибского бассейна, Группой выдвинуты три кандидатуры: Колумбия, Сент-Винсент и Гренадины и Боливарианская Республика Венесуэла. На четыре вакантных места, отведенных западноевропейским государствам и другим государствам, Группой выдвинуты четыре кандидата: Андорра, Норвегия, Швеция и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры мы приступаем к проведению выборов тайным голосованием.

Прежде чем приступить к голосованию, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что, в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Кроме того, бюллетени для голосования будут вручаться только представителям, сидящим непосредственно за табличкой с названием страны.

Я рассчитываю на традиционное сотрудничество представителей в ходе проведения выборов. Позвольте напомнить, что на время проведения процесса голосования любая агитационная деятельность в зале Генеральной Ассамблеи должна быть прекращена. Это, в частности, означает, что после начала выборов в зале не допускается распространение никаких агитационных материалов.

Кроме того, прошу всех представителей оставаться на своих местах, для того чтобы процесс голосования проходил более организованно. Я благодарю их за сотрудничество.

Приступаем к процедуре голосования.

Сейчас будут распространены бюллетени, помеченные буквами “А”, “В”, “С”, “D” и “Е”. Я прошу представителей пользоваться только этими бюллетенями и вписать в них названия тех государств, за которые они хотят проголосовать. Бюллетени, содержащие больше названий государств-членов от соответствующего региона, чем число отведенных этому региону мест, будут признаны недействительными. Недействительными будут также признаны бюллетени, в которых ни одно из обозначенных государств не принадлежит к соответствующему региону.

Если в бюллетене, предназначенном для того или иного региона, не все из обозначенных в нем государств-членов принадлежат к этому региону, то бюллетень будет считаться действительным, однако учитываться при подсчете голосов будут лишь названия тех государств-членов, которые принадлежат к соответствующему региону. Названия государств-членов, которые не принадлежат к данному региону, не будут учитываться при подсчете голосов.

По приглашению Председателя г-жа Ваннер (Австрия), г-жа Басиль (Сальвадор), г-жа Ле Диффард (Венгрия), г-н Кху (Сингапур), г-н Дэвидсон (Южная Африка) и г-н Викрамарагчице (Шри-Ланка) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 15 ч. 40 м. и возобновляется в 16 ч. 55 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Группа А — Группа африканских государств (4 места)

Общее число поданных бюллетеней:	185
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	185
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	183
Требуемое большинство в две трети голосов:	122
Число полученных голосов:	
Камерун	183
Чад	175
Свазиленд	173
Бенин	163

Сенегал	1
Конго	1
Ботсвана	1
Того	1

Группа В — государства Азии и Тихого океана (4 места)

Общее число поданных бюллетеней:	185
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	185
Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании:	185
Требуемое большинство в две трети голосов:	124
Число полученных голосов:	
Таджикистан	183
Китай	182
Объединенные Арабские Эмираты	180
Республика Корея	179
Камбоджа	3
Йемен	1

Группа С — государства Восточной Европы (3 места)

Общее число поданных бюллетеней:	185
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	185
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	184
Требуемое большинство в две трети голосов:	123
Число полученных голосов:	
Азербайджан	176
Босния и Герцеговина	173
Российская Федерация	169
Румыния	10
Хорватия	1
Беларусь	1

Группа D — государства Латинской Америки и Карибского бассейна (3 места)

Общее число поданных бюллетеней:	185
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	185
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	183
Требуемое большинство в две трети голосов:	122

Число полученных голосов:	
Сент-Винсент и Гренадины	179
Колумбия	178
Венесуэла (Боливарианская Республика)	177
<i>Группа В — государства Западной Европы и другие государства (1 место)</i>	
Общее число поданных бюллетеней:	185
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	185
Число воздержавшихся:	7
Число участвовавших в голосовании:	178
Требуемое большинство в две трети голосов:	119
Число полученных голосов:	
Норвегия	177
Швеция	176
Андорра	174
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	172
Финляндия	1
Швейцария	1

Получив требуемое большинство в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи, членами Экономического и Социального Совета на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года, были избраны 18 государств: Андорра, Азербайджан, Бенин, Босния и Герцеговина, Камерун, Чад, Китай, Колумбия, Норвегия, Республика Корея, Российская Федерация, Сент-Винсент и Гренадины, Свазиленд, Швеция, Таджикистан, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Боливарианская Республика Венесуэла.

Председатель (говорит по-английски): Я поздравляю государства, которые были избраны членами Экономического и Социального Совета, и благодарю счетчиков голосов за помощь в проведении этих выборов.

На этом завершается данный этап рассмотрения подпункта (b) пункта 112 повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 00 м.